La Peña Cultural Center
3105 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94705
Dated Matter
Time Value: 1 Nov 2003

La Peña Cultural Center

Administrative Office Hours
Tue. - Fri. 10 - 5 pm
510.849.2568
(press ext. 4 for program info.)
info@lapena.org www.lapena.org

La Tienda Box Office

FOR ADVANCE TICKETS ONLY
Wed. - Sat. 1 - 6 pm
510.849.2568 ext. 20
or www.lapena.org

Café Valparaíso at La Peña

Now Open on Sundays from 1pm-9:30pm
Wed. – Sat. 5:30 pm
NEW phone/fax 510-841-3800

147 INKWORKS

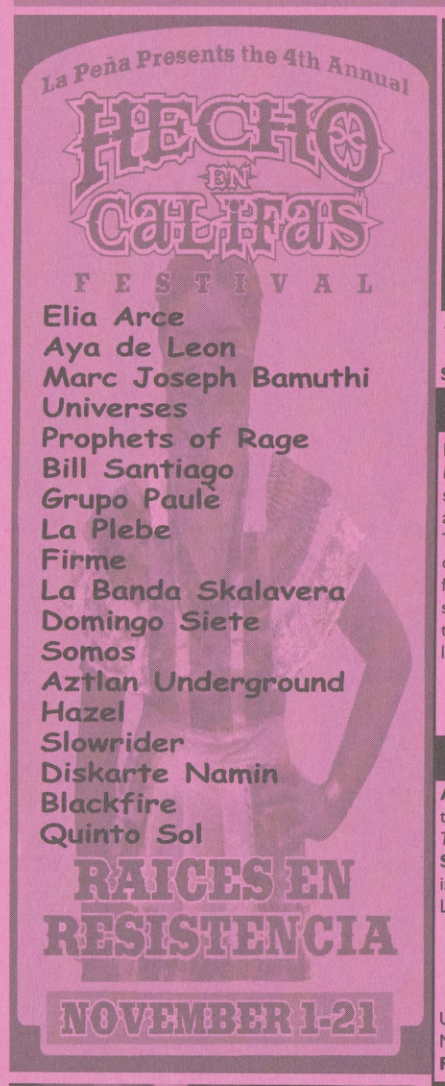
* indicates that this program is a community rental and/or benefit and that tarjetas (La Peña discount cards) are not valid. Programs subject to change. La Peña is wheelchair accessible. La Peña is a member of the Latino Arts Network of California.

Two Month Calendar
See back for December

www.lapena.org

La Peña Cultural Center • November • 2003

(DECEMBER 03 ON THE BACK)



Aya de León 11/9

Bill Santiago 11/9

Quinto Sol 11/21

Hazel 11/21

Blackfire 11/1

Somos 11/16

Slowrider 11/21

Firme 11/14

SATURDAY

1 BETSY ROSE 10:30AM

La Peña Presents the 4th Annual HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

Para Nuestros Antepasados

The festival opens with a special concert to pay tribute to our ancestors as we also look forward to future generations with **Blackfire** (AZ) **Aztlan Underground** (East LA)& **Diskarte Namin** (SF).

9pm $10 adv. $12 dr.

SUNDAY

2 CAFE RUMBA 3:30pm

Film: **Something in the Air**–"*Oma Onda No Ar.*" 92min. Portuguese/English subtitles. "You are in the slums...You are listening to Radio Favela, FM104.5." These words begin Helvecio Ratton's dramatization of the story of Brazil's first clandestine community radio station: its creation; its determined twenty-year fight to survive; and its long-delayed, official acceptance.

7pm $5 - $15 donation*
Benefit for Transmitters Uniting the Peoples of the Americas, TUPA.

9 HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

Aya de Leon's one-woman hip hop theater show, *Thieves in the Temple: The Reclaiming of Hip Hop* & **Bill Santiago**'s *Spanish 101*; total immersion comedic excursion into Latino USA.

Two shows:
3pm: $5adv. $6dr. and
8pm: $10adv. $12dr.
Conversation with Festival Artists Universes, Aya de Leon, Bill Santiago, Marc Bamuthi, and Elia Arce at **1pm Free**

16 CAFE RUMBA 3:30pm

La Peña Presents the 4th Annual HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

Siempre Los Sundays

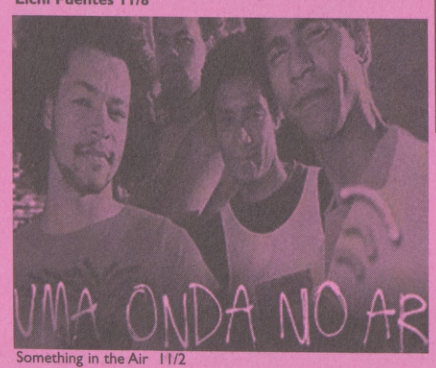
The premiere of the Sunday dance series with **Domingo Siete** (LA) and **Somos** (San Juan Bautista).

8pm $10

Aztlan Underground 11/1

Tokadiscos 11/14

Lichi Fuentes 11/8



Something in the Air 11/2

23 HAITIAN EVENT

Celebration of Bi-Centennial of Haiti's Independence

A presentation and video celebrating Haiti's Independence, especially the last battle of the revolutionary war, the battle of Vertieres. Sponsored by the Haitian Cultural Association

3pm $15*

30 10TH BIRTHDAY CELEBRATION

Bay Area Coalition for Headwaters is 10 years old!
Come Celebrate With Us! Food and refreshments, music, multimedia, presentation of forest activist campaign and wonderful goods on display for bidding in BACH's silent auction. Including camping & outdoor recreation gear, books, dinners, art and much more.

4-8pm $5*

• Join La Peña • Become a Member!
La Peña is a grassroots community-based organization that relies on grassroots community support

FREE & FEE CLASSES VISIT WWW.LAPENA.ORG FOR SCHEDULES

WEDNESDAY

5 CAFE VALPARAISO OPEN

CHECK LA PEÑA'S WEB SITE FOR UP-TO-THE-MINUTE PROGRAMMING

WWW.LAPENA.ORG

CAFÉ VALPARAÍSO
OPEN FROM 5:30PM

12 CAFE POETRY
Hosted by Kira Allen, 7:30pm Donation

ART EXHIBIT OPENING AND RECEPTION
Chiapas - At the edge of Light - En la Orilla de la Luz

With photographer Jutta Meier-Wiedenbach and Women's organizer Hilary Klein

7pm Free
For more info: 415 495 6334

19 POETRY CAFE
hosted by Paradise, 7:30pm Donation

CONCERT
Ritmozolando

Ritmozolando, directed by Jackeline Rago presents the joyous sounds of Venezuelan folkloric music in a celebration of the season featuring *aguinaldos*, *gaitas*, *tamboreras* and more. Special guests include **Los Niños del Barrio** and **Donna Viscuso**.

8pm $8

26 LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED

27 LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED

En Las Paredes/La Peña Art Exhibits Nov/Dec 2003

Weaving

In the theater: **Chiapas - At the Edge of Light -** *En La Orilla de la Luz*. Photo exhibit of indigenous life, & struggle by Jutta Meier-Wiedenbach. "The people and struggles portrayed here inspire all of us who are also searching for peace & justice." For info: 415-495-6334

THURSDAY

6 BENEFIT

Benefit for the Hope Flowers School
A Palestinian school, near Bethlehem, *Hope Flowers* includes Christians & Muslims, girls & boys, with a curriculum of peace & democracy. It promotes contact between Israeli & Palestinian children. Meet the school's directors Ibrahim & Ghada Issa, who are touring the US to build a network to support the school's unique peace & democracy curriculum. Music by the La Peña Community Chorus. Presentation by the East Bay Kindershul.

7:30pm. Donation: $25 - $15*
No one turned away for lack of funds

13 TROVA MEXICANA

New Cd Release concert of Mexican trouvador **Alfonso Maya**
En su nuevo CD, "*En El Mismo Lugar*," Alfonso incorpora los sonidos de Jazz contemporaneo a su *very own brand of Trova*. Ven a escuchar sus canciones que denuncian la guerra, el consumismo, la indiferencia y la ausencia del amor al mismo tiempo que sanan con su melodia el corazón. Son una exploración intima de lo personal que es lo político, lo espiritual. Guest artists.

8pm $10

20 CONCERT

CD Release celebration of "King of Echo Park" Brian Joseph with opening act Karen Mal

Folkworld magazine descibed his music as "Randy Newman meets Los Lobos" and the Tribune called him "a troubadour in the classic sense... a singer and songwriter of the first order. Austin songwriter Karen mal opens.

7:30pm $10 adv. $12 door

Hope Flowers

A Benefit for the Palestinian school " Hope Flowers in Bethlehem"
Thurs., Nov. 6, 7:30p.m

FRIDAY

7 HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

The Fruitvale Project, a community-based experimental theatre performance showcasing Latino spoken word artists and their experiences from an eight-month residency in the Fruitvale Community. Directed by Elia Arce; features Jime Salcedo-Malo, Melissa Lozano, Paul Flores, Rico Pabón and Pablo Rodríguez. Lighting: Selina Young, video: Moriah Ulinskas, music: Greg Landau, choreography: Rashad Pridgen.

8pm $10adv. $12dr.

14 HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

Noche De SKAtemoc

The night devotes itself to celebrating the best in Chicano Ska, a complex blend of horns and punk, cumbia and moshing, with **Tokadiscos** (from Mexico), **La Plebe** (SF), **Firme** (SJ), and **La Banda Skalavera** (LA).

9pm $10 adv. $12 dr.

21 HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

Chicano Groove

Capture the essence of the new generation of music. **Hazel** (SF) who fuses folk rock and Latin American rhythms, **Slowrider** (East LA), a band working collectively to avoid musical complacency, and **Quinto Sol** (East LA), a band that deals with issues affecting their community through its music.

9pm $10 adv. $12 dr.

28 La Peña's Office is closed today.

Cafe Valparaiso is open for dinners starting at 5:30pm

FROM MEXICO
AlfonsoMaya
"Tarot" New Cd Release Concert
Thurs, Nov. 13

SATURDAY

8 LICHI IN CONCERT

Lichi Fuentes' CD Release
Join Lichi as she celebrates the release of her first solo recording in almost twenty years, *Quien Soy*. Performing with Lichi will be some of the Bay Area's best musicians. For more info: www.lichifuentes.com

8pm $12 adv. $14 dr.

Hecho en Califas Festival at Yerba Buena Center in S.F. 8pm
Universes (from NY), Prophets of Rage and Grupo Paule

15 MAGIC WINDOW PUPPETS 10:30AM

La Peña Presents the 4th Annual HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

7th Annual SF Latino Film Festival
The Lost Reels of Pancho Villa,
Los Rollos Perdidos de Pancho Villa, 2003, Gregorio Carlos Rocha Valverde, Mexico (47min). Plus the shorts **Chavez 101**, 2002, by the Latino Film Festival's Youth in Video Program, SF (18min) & **Oaxaca Hoops**, Olga Ramirez, USA (21min).

8pm $7.50 adv. $9dr.
SFLFF (Nov 06-16): 415-454-4039
www.latinofilmfestival.org

22 CASCADA DE FLORES 10:30AM

La Lesbian @ La Peña: Films, Comedy & Dance
Laughing Matters (dirs Andrea Meyerson & Nancy Rosenbluth 60 min). Highlighting Kate Clinton, Marga Gomez, Suzanne Westenhoefer, & Karen Williams. **Teaching Teo** (dir Diane Dodge, 15 min) Hilarious spoof of oh-so-politically correct child rearing, Berkeley style. Plus comic **Susan Swift. 7pm, $8** DJ Dance with DJ,s Black & Joanna Penuela. **9-midnight $20**. Benefiting National Center for Lesbian Rights and La Lesbian @ La Peña

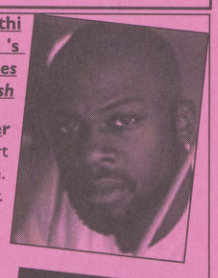
29 WOMYN OF COLOR 2003

Join Women of Color Artists & Craftswomen for the 9th Annual
Women of Color Arts & Crafts Fair
The fair presents a group of exhibitors selling their original, hand crafted work. This year will feature paintings, clay sculptures, textile, jewelry, quilts decorative functional furniture and wearable art.

10:30am - 4:30pm. Free

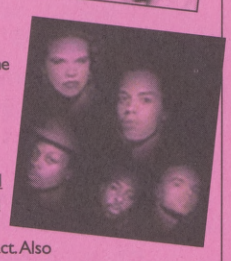
La Peña Presents the 4th Annual HECHO EN CALIFAS FESTIVAL

Marc Bamuthi Joseph 's *Word Becomes Flesh*



Thursday, November 6, @ Oakland's Alice Arts Center
A series of letters to an unborn son. Poetry, tap dance, live music and visual art document nine months of pregnancy from a young, single father's perspective. Alice Arts Center, 1428 Alice St., Oakland. **8pm** adv. tickets@ La Peña, $10 dr.

The Fruitvale Project directed by Elia Arce
Word Premiere Fri, Nov. 7 @ La Peña
Thursday, November 13 @ Oakland's Fremont High School
A community based experimental theatre performance showcasing Latino spoken word artists and their experiences from an eight-month residency in the Fruitvale Community. Directed by Elia Arce the project features Jime Salcedo-Malo, Melissa Lozano, Paul Flores, Rico Pabón and Pablo Rodríguez. A special thanks to the Spanish Speaking CitizensFoundation and the Spanish Speaking Unity Council. **8pm $10 dr., adv. tickets available.**



Borikua Fest II
Saturday, November 8 @Yerba Buena Center for the Arts
Bay Area debut of **Universes**, an acclaimed troupe of five multi-disciplined performers hailing from the South Bronx. A unique theatrical experience turning the poem into a communal act. Also **Prophets of Rage**, hip hop from the Bronx to Killa Cali to the shores of Puerto Rico, and **Grupo Paulé**, traditional ballet folklorico of Puerto Rico. YBCA;. 701 Mission St @ Third St., San Francisco. **8pm $13 adv. $15 dr.**

La Peña Cultural Center • December • 2003

SEE NOV. 03 ON THE BACK

2003 ¡FELIZ AÑO NUEVO! 2004

NEW YEAR'S EVE DANCE PARTY SENSACIONAL!

ORQUESTA LA MODERNA TRADICIÓN

TUESDAY, DECEMBER 31

9:30pm. $20 adv. & 22 dr.

Benefit for La Peña.

Special NYE dinner menu in the Cafe Valparaiso

Los Del Pueblo Actors' Lab 12/6

Molly Holm 12/12

Maria Marquez 12/13

Palm Wine Boys 12/18

Jackeline Rago 12/20

WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
3 BENEFIT EVENT **Zapatistas Turn 20** Join us to celebrate 20 years of Zapatismo. Video, slides and a report from the recent Chiapas delegation. For more information: Chiapas Support Committee. 510-654-9587 <cezmat@igc.org> **7:30pm $5-$10***	**4** FRIENDS OF THE MST Screening of ***Voices From the Edge; The Favela Goes to the World Social Forum.*** Discussion with Brazilian filmmakers Daniela Broitman & Fernando Salis. Leaders from Rio's slums go to the World Social Forum. Through their perspective, the film narrates the challenges that globalization presents to the world political agenda. Featuring: Brazil's President Lula, Hugo Chavez, Benedita da Silva, Sebastião Salgado, Noam Chomsky. www.videoforum.tv **7:30pm $12-$18***	**5** CONCERT **A Context for Peace** A unique evening of new work from Bay Area musicians, composers, authors, and poets. We take this time to explore possibilities, unreasonable and otherwise to deepen our vision of what could be, a context for piece. Featuring **Ron Stallings**, **John Santos**, **Mark Levine**, **Saul Sierra, Medecio Magdaluyo**, **Linda Tillery**, **John Calloway**, **Jeff Cressman**, **Irene Moosen**, **Danielle Drake** & more. **8pm $13 adv. $15 dr.**	**6** Derique 10:30am ***Los Del Pueblo Actors' Lab*** Homage to Artaud and the alchemical potential of theater **Isis, the Great Goddess** Isis ruled a universe of love and harmony until the fire god, Hom, arose from the shadows of doubt and cast her from heaven. Along her journey she encounters a host of deities and diatribes that impact her journey. A multimedia extravaganza of music, spoken word, digital video backdrops, dance and the magical potential of improvisation. **8pm $10**
10 CAFE POETRY hosted by Kira Allen 7:30pm donation **CUBAN FILM** **Paradise Under the Stars** Over her father's objections, Sissi wants to dance at the Tropicana. "But the road to the top leads through the choreographer's bedroom." What's a girl to do? Very funny & sexy, this comedy of errors was a big hit in Havana. Spanish/English subtitles, Cuba, 1999. **7pm $8-$15*** Benefit for SF-Bay Area Friendshipment/ Pastors for Peace	**11** CHECK LA PEÑA'S WEB SITE FOR UP-TO-THE-MINUTE PROGRAMMING **WWW.LAPENA.ORG** **CAFÉ VALPARAÍSO** OPEN FROM 5:30PM	**12** CONCERT **Molly Holm** Influenced by her work with artists such as Bobby McFerrin and Voicestra; composer and keyboardist Terry Riley; and the legendary singer of North Indian Raga, Pandit Pran Nath; vocalist Molly Holm takes you "inside the notes" with her blend of jazz tunes. Featured: trombonist Wayne Wallace, pianist Bill Bell - a Bay Area favorite, and drummer Deszon Claiborne; as well as arrangements by Frank Martin. **8pm $13 in adv. $15 door**	**13** Bonnie Lockhart 10:30am *Princesa de la Naturaleza, Nature's Princess* **Maria Marquez new CD release** Maria brings a unique ensemble of phenomenal players who participated in the recording. Jonathan Alford, Robin Lewis, John Evans, Tom Miller, Gianna Abondolo, Irene Sazer, Phyllis Kamrin, Kat Stenberg, Rowan Jimenez, Diamora Diaz, & Edgar Lavado. "... new path for the appreciation of Latin music within modern mediums; absolutely gorgeous." CD Baby. **8pm $12 adv. $14 dr.**
17 CAFE POETRY Hosted by Paradise, 7:30pm **CUBAN FILM** **Strawberry and Chocolate** Cuba, 1994. Directed by famed Cuban director Tomas Guitierrez Alea. Dedicated Communist youth David meets gay artist Diego. Can friendship conquer ideological rigidity? This film was a breakthough, and put the question of anti-gay prejudice on the front burner in Cuba. Spanish/English subtitles. **7pm $8-$15*** Benefit for SF-Bay Area Friendshipment/ Pastors for Peace	**18** CONCERT **Palm Wine Boys in Concert** American folk & West African palm wine music all come together to make up the mellow rhythmic sound of the group. With their intertwining guitars, this group brings the audience a blend of contemporary folk & percussion with the sensibilities of highlife, sokous & township jive. In the tradition of *peñas*, the acoustic set will include discussion on musical influences & stories behind the original songs. The boys are Tom Chandler, Richard Linley, Eliyahu Sills & Q. B. Williams. **7:30pm $8 adv. $10 dr.**	**19** CONCERT **Avotcja and Modupue** The ultimate Afro-Asian Jazz spoken word experience featuring multi-instrumentalist, **Avotcja**, pianist, **Jon Jang**, saxophonist & flutist, **Francis Wong**, percussionist John Santos, and **John-Carlos Perea** on bass, Native American flute and vocals. **8pm $12**	**20** BETSY ROSE 10:30AM **Jackeline Rago and the Venezuelan Music Project** An evening of festive holiday music from Venezuela. Jackeline Rago presents the joyous sounds of Venezuelan folkloric music in a celebration of the season featuring *aguinaldos*, *gaitas*, *tamboreras* and more. **8:30pm $12 adv. $14 dr.**
24 LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED	**25** LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED	**26** LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED	**27** LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED

SUNDAY

7 No RUMBA today

Eid-Ul-Fitr
Islamic Cultural Celebration

Mark the end of Ramadan with music, poems, & stories from the diverse cultures of the Islamic world. Artists performing classical, fok, and contemporary works from north Affrica to West and Southeast Asia.

3pm $10*

14 CONCERT

New Era of Cuban Music

An Afro-Cuban celebration in honor of ***San Lazaro/Babaluaye***. Enjoy a full evening of Afro- Cuban folklore with **Carlos Aldama, Sandy Perez, Mijail Labrada, Isidro Valor, Idalmis Rivero, Vladimir Rosell, Llasell Silva** and more followed by a DJ dance.

7:30pm $10adv. $12dr.

21 Domingo de Rumba 3:30pm

La Peña Wish List

-4 drawer file cabinet
-professional stage lighting instruments
-small portable 4-6 channel sound system with speakers
-Macintosh G3 or above

28 LA PEÑA & CAFE VALPARAISO CLOSED

Youth Movement Records
is a recording company run by youth ages 13-18. If you are a rapper, musician, visual artist, web designer, concert promoter, aspiring business person of if you would like to be any of these things...Get involved.
Tuesdays 4:30-6pm.
Free. Contact:
chris@youthmovementrecords.org

FREE & FEE CLASSES VISIT WWW.LAPENA.ORG FOR SCHEDULES

The staff and workers of La Peña Cultural Center and Cafe Valparaiso wish you all a peace filled and happy holiday season!

Volunteer Opportunities
Learn while helping a non-profit Cultural Center
Volunteers are an important part of La Peña. Their donated labor keeps our center affordable to many people and organixations. Not only do they staff many of our programs, they also support La Peña by donating their time and energy. Volunteers play a vital role in keeping our costs down and are also a source of inspiration and ideas. Volunteers benefit by seeing many types of cultural, political, and artistic productions. Become involved! For volunteer opportunities call 849-2568 and leave a message on extention 12 for Eric Romann.

31 NEW YEARS EVE PARTY

Join us to usher in 2004!
Classic Cuban dance music with
Orquesta La Moderna Tradición
The Orquesta brings in the New Year with new material and their classic repetoire of danzón, cha cha cha, son, songo, and timba dance music.
9:30pm $20 adv. @ La Tienda, $22 dr.
Special New Year's dinner at Cafe Valparaiso, call 510-841-3800 for dinner reservations

En Las Paredes/La Peña Art Exhibits November/December 2003

Theater: Chiapas - At the Edge of Light - *En La Orilla de la Luz*. Photo exhibit of indigenous life, culture, and struggle by Jutta Meier-Wiedenbach, who worked in Chiapas, Mexico for over 4 years. "The people and struggles portrayed here inspire all of us who are also searching for peace and justice." For information: 415-495-6334

Fractal Fish

Lobby: Sakino's exhibit **"Pata salada."** Art is a combination of physical, geographical and social realities combined with artistís inner and psychological explorations. "Pata salada" is the product of experiences living in the ocean and how this phenomenon has changed Sakino's vision of art. <www.geocities.com/sakino1>

Cafe : Art work by **Gonzalo Gonzalez**

CHECK LA PEÑA'S WEB SITE FOR MORE INFORMATION IN ENGLISH & SPANISH

WWW.LAPENA.ORG

Bonnie Lockhart

Dreams, Drums & Green Thumbs

A CD of music for Children available at :
www.bonnielockhart.com
and at *Down Home Music, Hear Music, & Change Makers*
For concert & workshop bookings & info
510-451-2005

In Loving Memory of Joe Barthel

9/8/45 -10/5/03
Activist & former La Peña Volunteer

Join La Peña and Make a Difference!
Yes, I want to support La Peña by joining the Song of Unity Membership!

If you value our contribution to the social and political life in the Bay Area, please consider making a contribution.

$500 *Padrino/Madrina* – receive a free **Annual Pass** to all La Peña events

$250 *Victor Jara* – receive a **Discount Pass** to La Peña events

$100 *Paul Robeson* – receive a **La Peña Event Pass for two**

$50 *Malvina Reynolds* – receive a $10 **Café Valparaíso coupon**

$35 *Compañero/Compañera* – You invest in La Peña and receive the **calendar**, newsletter, and mailings (only $3 per month)

$25 *Activista* – Student, fixed income, low income membership with **calendar**, newsletter, and mailings (only $2 per month)

Name _____
Address _____
Email _____
City _____ State _____ Zip _____
Phone _____

Form of Payment: Charge my Credit Card: Check is Enclosed
I am interested in **E**lectronic **F**unds **T**ransfer **(EFT)**
Credit Card Number: _____
Expiration Date _____
Card holder's Name: _____
Signature _____

Gracias! *Your generosity is essential in moving us successfully into our third decade!*
Please return to: 3105 Shattuck Ave. Berkeley, CA 94705

Giving
to a worthy cause
never felt so good.

If you're a healthy man between 18-40, call The Sperm Bank of California for more information.
#510-841-1858

The 4th Annual Hecho en Califas Festival
is made possible in part due to the support of the Association of Performing Arts Presenters Arts Partners Program which is underwritten by the Wallace-Reader's Digest Funds and Doris Duke Charitable Foundation, Ford Foundation, Berkeley Civic Arts Commission, California Arts Council, Clorox Company Foundation, East Bay Community Foundation, James Irvine Foundation, William and Flora Hewlett Foundation, and the Hotel Shattuck Plaza. "Word Becomes Flesh" is a co-commissioned project by La Peña Cultural Center, New World Theater and the National Performance Network Creation Fund.

Oyé Productions
-entertainment broker

We can recommend music for your event specializing in Caribbean, Latin music and jazz

Linda Wosskow
linda@oyeproductions.com
tel: 415-461-3180
fax: 415-461-6627
www.oyeproductions.com

Learn Spanish in Mexico! Come to the Cuernavaca Language Institute

Enjoy learning Spanish through a real immersion program, five hours a day, five days a week, three to four students per teacher. Live with a Mexican family. History classes, folkoric dance classes, films, videos, social & political discourse and great settings for cultural exchanges. Credit available through S.F. State University & South West Texas State University. Contact: Mario Rodríquez Garcia, Cuernavaca Language Institute, Apdo. Postal 1230, Cuernavaca, Morelos, Mexico.
Tel/fax 001-73-15-04-34. mesoamerica.com.mx

Canta Conmigo
(Sing With Me)

National Parent's Choice Winner
Juanita Ulloa
takes you on a journey through Mexico, Panama and Peru with 3 volumes of CD's / songbooks that promote bilingualizm for kids.

Voted outstanding by Parent's Council!!

Available on www.juanitamusic.com at Hear Music, Down Home Music, Amoeba, What the Traveler Saw (Montclair) For info: (510) 632-6296.